

**Т.Н. Талецкая,**  
доцент кафедры иностранных языков,  
кандидат филологических наук, доцент  
УО «Мозырский государственный педагогический университет им. И.П. Шамякина»  
(Республика Беларусь, г. Мозырь)  
tatjanatalezkaya@mail.ru

### **ПРЕДМЕТНОЕ И МЕТОДИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ (10 КЛАСС)**

**АННОТАЦИЯ.** *Статья посвящена анализу учебного пособия по французскому языку для 10-го класса, его соответствия целям иноязычного образования. Проанализировано предметно-тематическое содержание пособия, структура тематических модулей, система языковых (фонетических, лексических, грамматических) и речевых упражнений в различных видах речевой деятельности, социокультурная информация и реализация принципа диалога культур, направленность коммуникативных и проектных заданий на стимулирование речевого учебного общения, самостоятельности иноязычных высказываний учащихся, мотивации к изучению французского языка.*

**Ключевые слова:** учебное пособие, предметно-тематическое содержание, модуль, система упражнений.

**T.N. Taletskaia**  
Associate Professor of the Department of Foreign Languages,  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor  
UO of the I.P. Shamyakin Mozyr State Pedagogical University  
(Republic of Belarus, Mozyr)  
tatjanatalezkaya@mail.ru

### **THE SUBJECT AND METHODOLOGICAL CONTENT OF THE FRENCH LANGUAGE TEXTBOOK**

**ANNOTATION.** *The article is devoted to the analysis of the French language textbook for the 10th grade, its compliance with the objectives of foreign language education. The subject-thematic content of the textbook, the structure of its thematic modules, the system of language (phonetic, lexical, grammatical) and speech exercises in various types of speech activity, socio-cultural information and the implementation of the principle of dialogue of cultures, the orientation of communicative and project tasks to stimulate speech educational communication, the independence of students of foreign language statements, and motivation to learn French have all been analysed.*

**Key words:** study guide, subject-thematic content, module, system of exercises.

#### **Введение**

Стратегию обучения иноязычному общению в современной методике преподавания иностранных языков определяет, прежде всего, принцип коммуникативной направленности обучения, суть которого заключается в том, что «обучение иностранным языкам должно быть ориентировано на формирование у обучающегося черт би/поликультурной языковой личности, делающих его способным равноправно и автономно участвовать в межкультурном общении» [1, с. 150]. Не менее важной в обучении иностранным языкам является и реализация принципа диалога культур, в соответствии с которым необходимо развивать способность и готовность учащихся осуществлять общение на изучаемом языке, а также развивать их способность к адекватному взаимодействию с представителями иных культур и социумов [1, с. 151]. Организация процесса обучения иностранному языку, направленного на подготовку учащихся к межкультурному общению, осуществляется на основе ситуаций общения, моделирующих диалог культур [2, с. 6]. Реализация в образовательном процессе иноязычного диалога культур заключается в том, что учащиеся познают иноязычную культуру при помощи фактов собственной культуры. Представление о чужой культуре преломляется в их сознании через представление о своей собственной культуре.

Эффективность обучения иноязычному общению в рамках школьной программы достигается при взаимодействии объективных и субъективных факторов учебного процесса. Организация обучения относится к объективным факторам. Одним из важных компонентов организации обучения являются средства обучения, в частности – наличие учебников и учебных пособий, от качества которых во многом зависит результат обучения.

#### **Цели и задачи**

Цель данной статьи – представить критический анализ учебного пособия по французскому языку для 10-го класса учреждений общего среднего образования Республики Беларусь с белорусским и русским языками обучения [3]. На реализацию поставленной цели направлено решение следующих задач: –

проанализировать предметно-тематическое содержание учебного пособия (в том числе, использованную в нем социокультурную информацию), реализацию принципа диалога культур, структуру тематических модулей, систему языковых и речевых упражнений, направленность коммуникативных и проектных заданий на стимулирование речевого учебного общения.

#### **Методы и материал исследования**

Предметно-тематическое содержание учебного пособия для 10-го класса отражает следующую проблематику общения – идеальное жилье (модуль 1), образование во Франции и Республике Беларусь (модуль 2), средства массовой информации (модуль 3), мир искусства (модуль 4), молодежь и общество (модуль 5), научное и культурное наследие Франции (модуль 6), научное и культурное наследие Беларуси (модуль 7).

В пособии широко представлен иллюстративный материал страноведческого характера – портреты знаменитых людей Франции и Республики Беларусь, известнейшие памятники архитектуры и произведения искусства обеих стран. На создание социокультурного фона направлено использование стихов, пословиц и поговорок, цитат выдающихся деятелей науки и искусства. Насыщенность учебного пособия социокультурной информацией отражает значимость коммуникативной направленности современного иноязычного образования.

Учебное пособие предполагает дальнейшее формирование и совершенствование языковых (фонетических, лексических, грамматических) навыков и развитие речевых умений восприятия и понимания речи на слух, говорения, чтения и письма. Система упражнений пособия включает упражнения всех трех уровней – условно-речевые, языковые и речевые.

Работа над лексикой начинается с введения в проблематику темы, затем следует автоматизация продуктивного словаря и первичная его активизация в подготовленной монологической речи. Список основной лексики для продуктивного усвоения приводится автором пособия в конце каждой темы. Для автоматизации и активизации грамматического материала предусмотрены задания как на узнавание грамматического явления в рецептивных видах речевой деятельности (в основном, чтении), так и на продуктивное их использование в речи.

На совершенствование навыков учащихся в рецептивных видах речевой деятельности направлено выполнение предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий. В предтекстовых заданиях активизируются фоновые знания, необходимые для восприятия текста, на устранение смысловых и языковых трудностей его понимания. В текстовых заданиях учащимся предлагаются коммуникативные установки, содержащие указания на необходимость решения определенных познавательно-коммуникативных задач в процессе аудирования и чтения. Послетекстовые задания предназначены для развития умений полно и точно понимать прослушанное / прочитанное, выражать собственную оценку, сопоставлять и обобщать полученную информацию, делать выводы. Адаптированные и аутентичные графические тексты предполагают работу над основными видами чтения – изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым. Текстовый блок в учебном пособии является наиболее информационно насыщенным. На основе текстового материала учащимся предлагаются коммуникативные задания, направленные на совершенствование навыков и развитие умений в продуктивных видах речевой деятельности (говорении и письме) – делать подготовленные и неподготовленные сообщения по теме / проблеме / ситуации; описывать / сравнивать предметы, факты, явления; рассказывать о прослушанном / прочитанном; сочетать описание и повествование с элементами рассуждения и выражением личной оценки. В пособии предусмотрена работа над основными видами монологических высказываний – описанием, повествованием, рассуждением, оценочным суждением.

С целью развития интерактивных речевых умений учащихся автор программирует парную и групповую формы работы. Для формирования навыков ведения дискуссии в рамках изучаемых устных тем предлагается такая форма работы, как «круглый стол». С целью организации речевого диалогического либо группового взаимодействия в пособии содержатся задания, ставящие учащихся в конкретную ситуацию общения и побуждающие их к решению коммуникативных задач проблемного характера. При отборе речевого материала для таких заданий автор пособия придерживается рекомендации – руководствоваться «результатами оценки его коммуникативной целесообразности и принципом активной коммуникативности» [4, с. 8].

Большое внимание автор пособия уделяет методам активного обучения, с помощью которых решаются такие важные задачи, как стимулирование речевой активности, преодоление боязни говорить на иностранном языке, повышение мотивации обучения, развитие самостоятельности и активности обучаемых. В работе над устными темами в пособии предусмотрены проекты, ролевые игры, симуляции и др., обладающие большим обучающим и развивающим потенциалом.

#### **Результаты исследования и их обсуждение**

Структурно учебное пособие состоит из семи модулей. Каждый модуль имеет свою четкую структуру, включающую четыре части – часть I «Comprendre et parler», часть II «Pour aller plus loin», часть III «Comprendre et analyser le texte», часть IV «Pour en savoir plus». Часть I содержит блок условно-речевых, тренировочных и речевых упражнений, а также текстовый блок, являющийся своего рода

введением в тему и ее проблематику. Часть II содержит дополнительный текстовый материал, на основе которого осуществляется развитие собственно речевых умений учащихся. Часть III посвящена формированию у учащихся навыков анализа текста – определению его главной мысли, интерпретации названия текста, определения основных сюжетных линий, деления текста на части, составления резюме и др. К отдельным текстам предлагаются тестовые задания дифференцировочного, подстановочного, трансформационного характера. Часть IV содержит текстовый материал познавательного и развлекательного характера. Заканчивается каждый раздел учебного пособия списком основной лексики «L'essentiel du lexique».

*Модуль 1* „La maison idéale, c'est comment?“ начинается с разнообразных лексических и грамматических упражнений, которые на основе изобразительных и смысловых опор стимулируют речевые высказывания учащихся по теме. Логичным является размещение именно в этой части данного и других разделов пособия упражнений на аудирование. Однако графический вариант тех текстов, которые предлагаются учащимся для восприятия и понимания на слух, не следовало бы помещать в этой части пособия, поскольку зрительный образ не должен опережать поступление информации по слуховому каналу.

Содержание текстов охватывает обширный круг проблем, связанных с жильем, его видами, обстановкой и оборудованием, покупкой жилья, преимуществами и недостатками жизни в городе и в деревне, обязанностями по дому и т. д. Тексты части II знакомят учащихся с французскими реалиями приобретения и оплаты жилья. Один из текстов привлекает внимание учащихся к проблеме возрождения белорусских деревень, строительству агрогородков (с. 36). Часть III содержит тексты – отрывки из художественных произведений французских авторов. В часть IV вошли познавательные исторические тексты об истории Франции и Парижа. В целом, следует отметить, что модуль 1 „La maison idéale, c'est comment?“ действительно направлен на обучение говорению в его диалогической и монологической формах, что, несомненно, следует отнести к достоинствам пособия.

*Модуль 2* „L'éducation en France et au Bélarus« имеет ту же структуру и методическую организацию материала, что и модуль I. Содержание текстового материала этого раздела знакомит учащихся с системой и принципами образования во Франции и Республике Беларусь, с программой обучения во французских и белорусских школах, с проблематикой взаимоотношений между учащимися и учителями, обращает внимание на значимость профессии учителя. Подобраны очень интересные и актуальные аутентичные тексты, имеющие важное воспитательное и познавательное значение. Учащимся предлагается насыщенная система лексико-грамматических упражнений на дифференциацию, подстановку, трансформацию. Для введения новой лексики автор использует наряду с переводной различные способы беспереводной семантизации – дефиниции и толкования на французском языке, синонимы. Предусмотрены также упражнения для обучения специальным клише, необходимым для осуществления речевой интеракции. Представляется, что таких заданий могло бы быть больше, потому что развитие стратегических умений осуществления интеракции предполагает обучение специальным вербальным сигналам речевого общения, используемым в естественной коммуникации.

*Модуль 3* „Les médias“ дает возможность учащимся познакомиться с французскими / парижскими газетами, их политической окраской, содержанием, структурой, рубриками, оформлением, продажей, подпиской, раскрывает суть профессии журналиста, роль прессы в жизни общества, в том числе и для молодежи. Различные проектные задания, ролевые игры и симуляции в этом модуле направлены на то, чтобы учащиеся самостоятельно проанализировали особенности белорусских газет и журналов, могли рассказать о своем любимом издании, посоветовать прочитать ту или иную статью. Коммуникативные задания на основе аудиовизуального или графического текста модуля направлены как на развитие умений монологической, так и диалогической речи учащихся.

*Модуль 4* посвящен теме „Le monde des beaux arts“. В разделе собраны разнообразные тексты на изучающее и ознакомительное чтение, в которых представлена информация об основных стилях, жанрах и направлениях живописи, известных французских художниках и их произведениях, главных музеях Франции. Имеются короткие тексты о белорусских художниках и музеях Минска. Дополнительные тексты посвящены театру, музыке и другим видам искусств. На фоне этой информации учащимся предлагается в ходе проектной работы собрать и изложить по-французски аналогичные факты, касающиеся Республики Беларусь. Выход в говорение на основе текста осуществляется с помощью вопросно-ответных упражнений и пересказа. Из коммуникативных заданий доминируют те, которые направлены на формирование навыков оценочного высказывания (например, при описании картины) и повествования (например, в рассказе о художнике). Развитие диалогических умений предполагают задания для ролевых игр, включающие элемент проблемной ситуации („Imaginez une conversation avec des jeunes Français“, упр. 11 с. 139).

Очень познавательный и актуальный по содержанию текстовый материал содержит *модуль 5* «Les jeunes et la société»: проблема «отцы и дети», проблемы современной молодежи, ее прагматичное отношение к жизни, мечты о лучшей жизни, о счастье. Отдельный текст посвящен теме «Права ребенка». Тематическая проблематика модуля 5 достаточно близка учащимся. Можно предположить, что и внутренняя мотивация учащихся к тому, чтобы высказать свое мнение по той или иной проблеме, будет достаточно высокой. Автор пособия предлагает в качестве послетекстовых коммуникативных заданий те,

которые направлены на формирование навыков монологического и диалогического высказывания с элементами рассуждения, сравнения, оценки. В модуле 5 учащимся предлагается несколько проектных заданий, темы для дискуссий в рамках круглого стола, методическая цель которых – стимулировать учебное речевое общение, максимально приблизить учебное общение к реальному, создать модель реального процесса коммуникации на уроке.

Несколько перегруженными текстовым материалом представляются *модуль 6 „Le patrimoine scientifique et culturel de la France“* и *модуль 7 „Le patrimoine scientifique et culturel du Bélarus“*. Они включают разные по объему и разнообразные по содержанию тексты. Однако работа над ними осуществляется на послетекстовом этапе в основном с помощью однообразных, монотонных вопросно-ответных упражнений. Большинство текстов этих разделов не являются разговорными. Автор ориентирует учащихся на поиск в тексте необходимой информации о той или иной известной личности с целью расширения их кругозора. Иногда в качестве речевого стимула учащимся предлагается упражнение на краткий пересказ. Для расширения коммуникативных возможностей учащихся предназначены проектные задания, предполагающие навыки работы в интернете.

#### **Заключение**

Данное учебное пособие по французскому языку, несомненно, соответствует целям современного иноязычного образования, общедидактическим и методическим принципам обучения. Логичной и последовательной является структура пособия, методическая последовательность расположения в нем текстового материала и упражнений. Основная часть упражнений имеет коммуникативный характер и направлена на обучение иноязычному говорению. На обучение общению направлены задания, предполагающие использование современных инновационных технологий и методов активного обучения.

Содержание языковых и речевых упражнений, а также отобранных автором учебных и аутентичных текстов публицистического, научно-популярного, художественного характера направлено на вовлечение учащихся в активный познавательный процесс с целью расширения их кругозора, приобщения к культурным традициям страны изучаемого языка, воспитания уважения, толерантного отношения к другой культуре, формирования ценностных жизненных ориентиров, воспитания чувства патриотизма и единения народов несмотря на различия взглядов и убеждений.

Таким образом, содержание проанализированного учебного пособия по французскому языку ориентировано на формирование у учащихся основ иноязычной коммуникативной компетенции. Отобранный автором Д.С. Вадюшиной лексический, грамматический, страноведческий материал направлен на овладение учащимися языковыми, речевыми, социокультурными нормами современного французского языка, позволяющими сформировать у учащихся коммуникативные навыки и умения, необходимые и достаточные для осуществления общения в контексте диалога культур.

Учебное пособие полностью соответствует целям иноязычного образования, сформулированным в образовательном стандарте, а также требованиям учебной программы по французскому языку для средних общеобразовательных учреждений Республики Беларусь. Пособие отвечает современному социальному заказу общества – обучать иностранному языку как средству межкультурной коммуникации, прививать учащимся ценности родной культуры и воспитывать у них толерантное отношение к иноязычной культуре, готовить их на этой основе к общению с представителями других культур.

#### **Библиографический список используемой литературы**

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – 2-е изд., испр. – М. : Изд. центр «Академия», 2005. – 336 с.
2. Баранова, Н.П. К вопросу о методической поддержке процесса обучения иностранному языку в школе : дидактический сценарий урока / Н.П. Баранова // Замежныя мовы ў Рэспубліцы Беларусь. – 2011. – № 1. – С. 3–7.
3. Вадюшина, Д.С. Французский язык / Французская мова : учеб. пособие для 10-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения : с электронным приложением / Д.С. Вадюшина. – Минск : Вышэйшая школа, 2018. – 287 с.
4. Баранова, Н.П. Лингводидактические основания разработки информационно-образовательных ресурсов по учебному предмету «Иностранный язык» / Н.П. Баранова // Замежныя мовы. – 2014. – № 1. – С. 3–9.